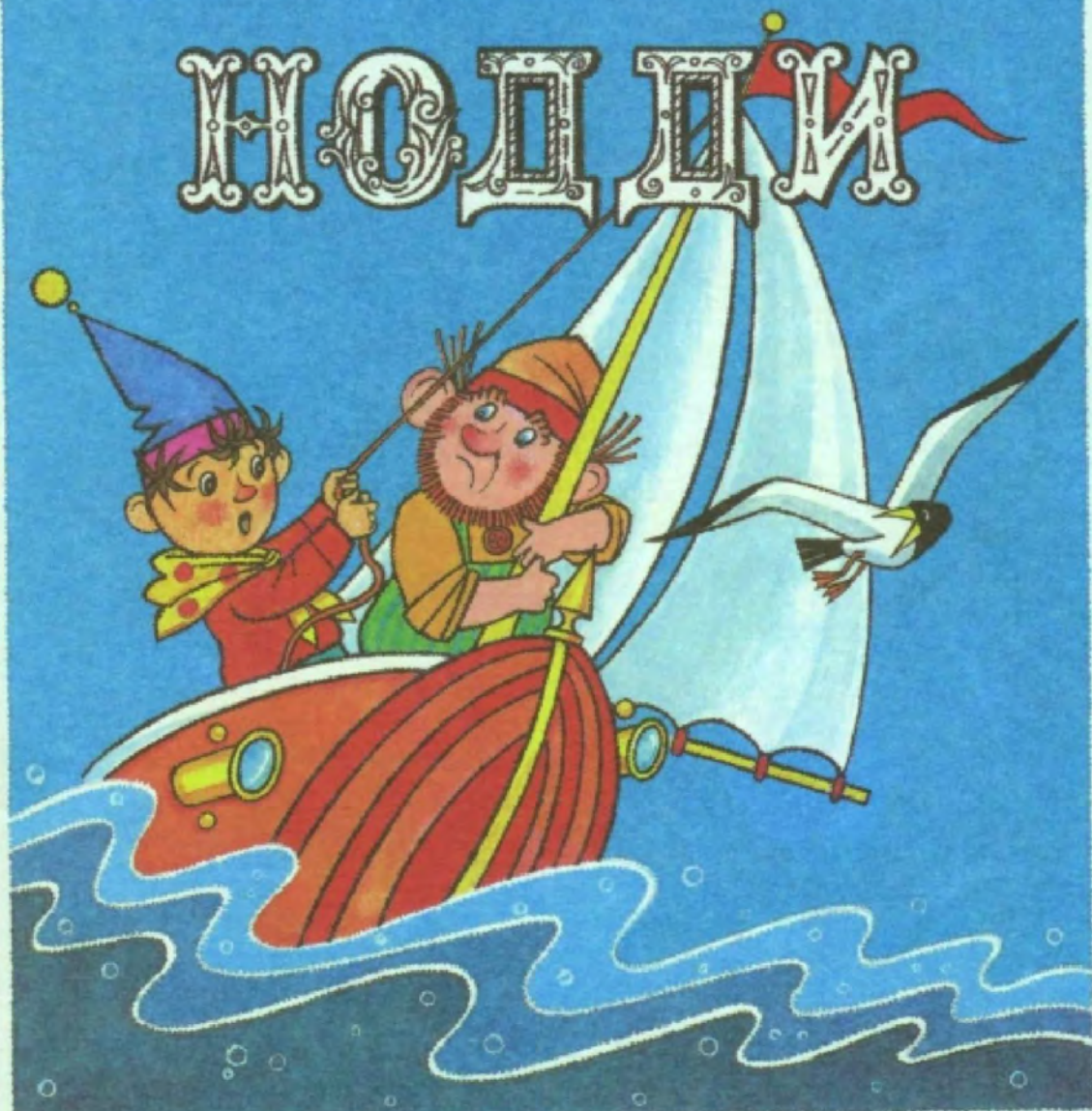


Энид Блайтон

# ПРИКЛЮЧЕНИЯ

# НОДДИ



Одесса  
«Два Слона» — «Вариант»  
1993



Н

О

Д

Д

И



Нодди — это маленький деревянный человечек. Он сделан наподобие китайского болванчика и все время кивает головой. Потому-то его и прозвали Нодди. Ведь в Англии, где он живет в сказочном Городе Игрушек, имя Нодди означает Кивающий Головой.

У Нодди есть чудесная игрушечная машина. Она работает на круглых батарейках, и Нодди целыми днями колесит на ней по городу. Кому бы из жителей Города Игрушек ни понадобилось куда-нибудь поехать, Нодди всегда рад его подвезти.

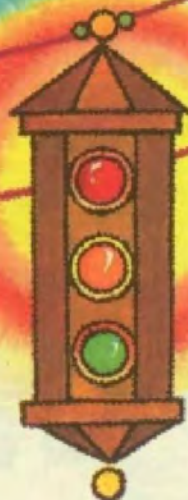
Нодди носит синий колпачок с бубенчиком. Когда он качает головой, бубенчик мелодично звенит. Живет Нодди в доме из кубиков, он называется «Домик для одного».

В Городе Игрушек у Нодди очень много друзей. А больше всего он дружит с гномом Большие Уши, который оборудовал себе прекрасную квартиру в огромном деревянном мухоморе. С Нодди и с его друзьями постоянно случаются какие-нибудь забавные истории; об одной из них ты узнаешь из этой книжки.



Семейная библиотека  
Серия «Страна Игрушек»

# НОВЫЕ ЧУДЕСА



Однажды с машиной Нодди произошла совсем удивительная история.

Однажды Нодди ехал по Городу Игрушек. Вдруг на самом оживленном перекрестке мотор заглох, и машина остановилась.

— Ой! — хлопнул себе по лбу Нодди. — Совсем забыл поставить новые батарейки.

Делать нечего. Пришлось Нодди бросить машину и бежать домой.

«Домик для одного» находился недалеко от перекрестка. Но все равно, пока Нодди бежал, на перекрестке образовалась пробка. Нодди оставил свою машину прямо посередине улицы и перегородил всем дорогу.

Когда он вернулся, на перекрестке стоял страшный шум. Шоферы громко сигналили и хором ругали Нодди.

— Простите меня, пожалуйста! — сказал Нодди. — Но у меня заглох мотор.

— Мог бы откатить машину на обочину, — недовольно бормотали владельцы других электрических и заводных машин. — Только о себе и думаешь!

Нодди быстро вставил новые батарейки, включил мотор и пошел вперед. Затор на перекрестке рассосался. Но это было только начало.

Дело в том, что продавец в магазине все перепутал. Когда Нодди вчера пришел за своими батарейками, продавец по ошибке вручил ему те, которые заказал для своего автомобиля колдун Самбо.





Но катастрофы не произошло. Машина мягко вошла в воду и поплыла. Нодди открыл глаза. Вместо руля в его руках оказался корабельный штурвал. А когда он огляделся вокруг, то понял, что никакой машины уже нет и в помине. Он плыл по реке в красивом кораблике, на мачте раздувался нарядный белый парус.

Но этим дело не кончилось. Послышался шум, всплеск воды, и за бортом кто-то сердито закричал:

— Смотреть надо, куда плывешь! Я ведь тут рыбу ловлю!



— А я и смотрю, — ответил Нодди.

Он свесился за борт и увидел, что в воде барахтается гном Большие Уши.

— Проклятье, — ворчал он, — совсем утопили.

Рядом с гномом вверх дном плавала его резиновая лодка, а еще чуть дальше — удочка.

— Большие Уши! — закричал Нодди.

— Нодди! — удивился гном. — Как ты сюда попал? И где твоя машина?

Большие Уши подплыл к кораблику. Нодди спустил ему длинную веревку и он выбрался на борт.

— Ну и напугал ты меня, Нодди, — пожаловался гном. — Сиж себе спокойно, ловлю рыбу, вдруг налетает на меня корабль — и я лечу в воду. Но откуда у тебя такой красивый кораблик?

Нодди рассказал гному, что с ним произошло.

— Не знаю уж, как это получилось, — сказал Нодди, — но только вместо машины у меня теперь этот кораблик.

Пока друзья беседовали, порыв сильного ветра подхватил кораблик и понес прямо на огромный пароход с трубой, который плыл навстречу. Кораблик пронесся мимо парохода, едва не задев его бортом. Еще чуть-чуть — и они бы столкнулись.

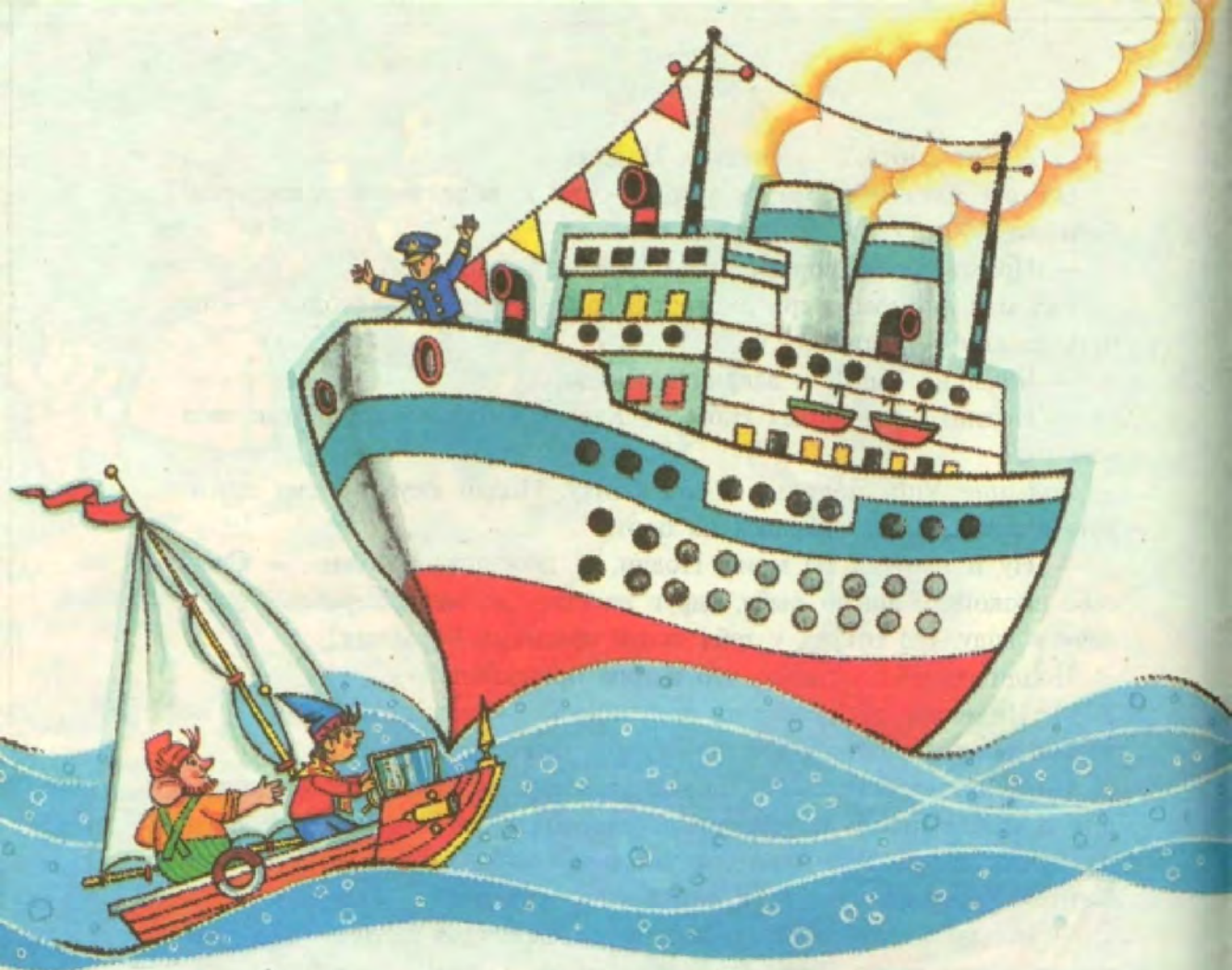
— Нодди! — позвал Большие Уши, перекрикивая ветер, — надо сейчас же убрать парус. Давай быстрее, а то нас унесет неизвестно куда.

Ветер свистел, мачта раскачивалась из стороны в сторону, и друзьям стало очень страшно. Но они все-таки не ушли в каюту до тех пор, пока не справились с парусом.

Как только они убрали парус, кораблик замедлил ход. Друзья спустились в каюту и решили немного передохнуть.

Большие Уши принадлежал к





роду гномов-домовых. Эти гномы умеют отлично распознавать колдовство. И вот теперь, задумавшись над тем, что рассказал Нодди, Большие Уши пришел к выводу: машину заколдовали.

Гном внимательно огляделся, и ему все стало ясно. С правого борта на поручне палубы блестел единственный предмет, который сохранился от машины Нодди — это был клаксон.

— Смотри, — повернулся Большие Уши к Нодди и показал на клаксон.

— Ура! Мой клаксончик! — обрадовался Нодди.

Он подбежал к поручню и нажал на грушу. Тут же раздался



громкий гудок, гудок машины Нодди, который так хорошо знали все жители Города Игрушек. Только теперь это была не машина Нодди, а кораблик Нодди.

Правда, и на реке сигнал оказался очень кстати. Утки, которые плавали прямо перед самым носом корабля, при звуке клаксона сразу же улетели.

Нодди задумался. Пока у него была машина, он ездил на ней и возил по городу всех, кому нужно было куда-нибудь доехать. Теперь машину заколдовали. «Конечно, на корабле плавать тоже неплохо, — думал Нодди. — Но теперь, с этим кораблем, я никому не нужен».

Нодди стало грустно, и он поделился своей печалью с гномом.

— Да не расстраивайся ты, — успокоил его Большие Уши, — раньше возил друзей на машине, а теперь мы с тобой будем их вместе возить по реке. А вот и первые пассажиры! — воскликнул он.

Как раз в это время они поравнялись с пристанью. Там стояла мышка Мэри со своими мышатами.

— Здравствуй, Мэри! — крикнул Большие Уши. — Тебя подвезти?







— Да, да! Подвезите, пожалуйста! — обрадовалась мышка. — Нам как раз надо попасть на верхнюю пристань!

Нодди направил кораблик к пристани, спустил трап, и Мэри с детьми быстро перебралась на палубу.

У Мэри было шестеро мышат: три мальчика и три девочки. Девочки вели себя очень чинно. Они уселись рядом с мамой и все время, пока плыли на корабле, даже не встали с места. А вот с мальчиками Нодди и гному пришлось повозиться. Не успел корабль отойти от берега, как трое мышат вскарабкались на самую вершину мачты.

— Помогите! — что есть силы запищала мама Мэри. — Мои мальчики сейчас упадут и разобьются насмерть!

Мышка Мэри закрыла лапами мордочку и горько заплакала.

Гном Большие Уши быстро полез вверх. Но поймать мышат ему не удалось. Заметив гнома, три сорванца начали лазить по парусу. Потом они спустились вниз и устроили гонку по палубе. Несколько раз они чуть не выпали за борт. Мама Мэри, не переставая, кричала.



И тут гном Большие Уши сказал:

— Ничего, я знаю, как с ними справиться.

Он спрятался за штурвал и громко замяукал. Мышата подумали, что на корабле есть кошка. Они тут же подбежали к маме Мэри и спрятались за ее спину. Как только они успокаивались и снова пытались начать возню, Большие Уши начинал мяукать, и мышата прятались за мамину спину.

Наконец кораблик подошел к верхней пристани.

— Спасибо, Нодди! Спасибо, Большие Уши! — поблагодарила Мэри.

— Спасибо большое! — хором повторили девочки-мышки.

И даже мальчики тихо пробормотали:

— Спасибо.

Мышиное семейство сошло с корабля на берег. Вместо них на корабль сел всего один пассажир. Правда, этот один стоил многих. Потому что это был большой толстый слон.

Слон этот приходился двоюродным братом слону Джумбо. Но если Джумбо был очень добрым слоном, то его двоюродный брат Тумбо, напротив, отличался очень сварливым нравом.

Он с ворчанием поднялся на палубу и только ступил на борт, как корабль накренился.







— Мы сейчас утонем! — крикнул Нодди. — Тумбо, быстрее уйди с края палубы.

Тумбо отошел от одного края палубы и направился к другому. Теперь кораблик накренился на другой бок. Но туда уже подошел Большие Уши и быстро отогнал слона назад.



— Ну и корабль, — ворчал слон, — ходить спокойно нельзя! Разве так надо обращаться с пассажирами?

— Но мы же не виноваты, что ты такой тяжелый, — хором возразили Нодди и Большие Уши.

В это время Тумбо дошел до носа, и нос стал опускаться в воду.

Корабль качнуло так сильно, что Нодди и гном не удержали равновесия и плюхнулись на палубу.

— Тумбо! — снова закричали они. — Быстро отойди на середину и не двигайся, пока мы не пристанем к берегу. Иначе мы утонем и ты вместе с нами.

— Утонем, утонем! — буркнул Тумбо. — Никогда не видел таких гадких кораблей!

Но угроза на него подействовала, и он ворча, отошел на середину палубы. Кораблек тут же выровнялся и поплыл дальше.

Но слон Тумбо очень устал неподвижно стоять на одном месте. И когда, наконец, кораблек доставил слона до места, он, не только не поблагодарил гнома и Нодди, но набрал полный хобот воды и окатил их с головы до ног.

— В следующий раз не будете со мной так обращаться! — свирепо заявил он и с важным видом пошел прочь.

— Не очень-то вежливо с его стороны, — сказал Нодди.

— Ничего, — ответил Большие Уши, — главное, мы не утонули.

На следующей пристани они посадили матушку Кеглю и шестерых ее дочек. Но и эти пассажиры остались недовольны







плаванием. Как только кораб-  
лик отошел от пристани, снова  
налетел сильный ветер, и дочки-  
кегли полетели в воду.

Нодди боялся, как бы доч-  
ки матушки Кегли не утонули.

Но кегли были очень лег-  
кие. Оказавшись в воде, они  
принялись плавать и плескаться.  
Похоже, купание им до-  
ставляло огромное удовольст-  
вие. Нодди и гному не при-  
шлось их даже высаживать на  
берег. Матушка Кегля тоже  
выпрыгнула за борт, и все се-  
мейство прекрасно добралось  
вплыв до берега. Нодди и  
Большие Уши посмотрели им  
вслед, а матушка Кегля и де-  
вочки погрозили им кулаками.



А ветер нес кораблик все дальше и дальше. Вдруг друзья увидели, что река кончилась, и они уже плывут по морю. Сначала еще можно было рассмотреть узкую полоску берега. Но берег все удалялся и удалялся и наконец исчез совсем.

Теперь кораблик окружали только вода, небо да чайки. Ни гном Большие Уши, ни Нодди никогда еще не уезжали так далеко от Города Игрушек.

— Слушай, Большие Уши, — проговорил Нодди, и голос его задрожал, — что-то не нравится мне это море. Уж очень тут много воды, и земли никакой не видно.

Гному тоже это не нравилось. Но он пока не хотел возвращаться. Ему стало интересно, куда же в конце концов они приплывут. И он сказал:







— А я думаю, лучше плыть дальше. Куда-нибудь мы обязательно выплывем. Вон летит чайка. Давай у нее все узнаем.

— Давай, — согласился Нодди.

Они поравнялись с большой белой чайкой, и Нодди, задрав голову вверх, сказал:

— Почтеннейшая чайка! Не будете ли вы так любезны сообщить нам, далеко ли земля?

— Недалеко, — сразу ответила чайка. — Плывите за мной. Я выведу вас к земле.

Они поплыли за чайкой. Прошло еще немного времени, и они увидели маленький остров.

— Смотри! Земля! — радостно закричал Большие Уши. — А интересно, тут кто-нибудь живет? А вода тут пресная есть? Нам ведь надо обязательно набрать пресной воды. Давай-ка, Нодди, пришвартуемся и посмотрим! — на одном дыхании выпалил он.

Кораблик подошел к острову. Нодди нашел маленький якорь и





бросил в воду. Якорная цепь со скрежетом размоталась, якорь врезался в дно, и кораблик остановился.

Гном Большие Уши взял ведро, друзья сошли на берег и отправились искать пресную воду.

Остров им понравился. Тут росли высокие красивые деревья с мохнатыми стволами, а по деревьям прыгали обезьяны. На верхушках зрели большие орехи.

— По-моему, я слышал про эти орехи от слона Джумбо, — сказал Нодди. — Он называл их кокосовыми. А деревья называются пальмами. Джумбо мне говорил, в его родной Африке таких пальм и таких орехов растет сколько хочешь.

— Но неужели мы так быстро доплыли до Африки? — удивился Большие Уши. — Ведь мы еще совсем недавно плыли по нашей Игрушечной реке. Правда, — спохватился гном, — корабль у нас заколдованный, а если вещь заколдовали, от нее можно ожидать всего, чего угодно.





— Верно, — согласился Нодди. — А чего мы с тобой гадаем? Давай лучше спросим у обезьян. Эй, обезьяны, — кричал Нодди, — скажите — это Африка?

Вместо ответа обезьяны скинули на Нодди кокосовый орех. Орех так сильно стукнул Нодди по голове, что он упал и долго тер ушибленное место.

— Глупый Нодди! Глупый Нодди! Глупый Нодди! — хором крикнули обезьяны и побежали куда-то вдаль.

— А, теперь я вспомнил, — сказал Большие Уши. — Мне Джумбо говорил, что никогда не надо обращаться за помощью к обезьянам. Они только дразниться умеют, а толку от них никакого не добьешься. Видимо, раз тут есть и пальмы, и кокосовые орехи, и обезьяны — значит, мы действительно в Африке.







Тут они заметили столб. На столбе была табличка, а на табличке значилось: «Земля диких гоблинов».

— Ой-е-ей! — испугался Большие Уши. — Слушай, Нодди, я не знаю, в Африке мы или в другом каком месте. Но могу сказать тебе точно: лучше бы нам никогда не высаживаться на этом острове.

— Но почему? — спросил Нодди.

— Потому что, — прошептал Большие Уши, — гоблины — это дикие гномы. Они очень злые. Они нас могут убить или поджарить живьем на костре.

— Ну, вот, — схватился за голову Нодди. — Я так и знал, что этот кораблик нас до добра не доведет. Сейчас на нас нападут злые гоблины. Они поджарят нас на костре, и мы никогда-никогда уже





не вернемся в наш родной Город Игрушек. Бедные мы, бедные!  
И Нодди горько заплакал.

Тут из зарослей действительно выскочили злые гоблины. Лица у них были такие свирепые, что друзья похолодели от ужаса. Нодди от страха даже плакать перестал и только неподвижно смотрел на гоблинов. В руке у каждого гоблина было по острому короткому копыю. Гоблины наставили свои копыя на Нодди и гнома Большие Уши и велели идти за собой в лес.





Они затащили пленников в темную пещеру, оставили там и ушли. В пещере было жарко и сыро.

— Давай убежим отсюда? — предложил Нодди.

— Далеко нам не уйти, — ответил Большие Уши, — эти гоблины очень чуткие. Они тут же услышат, что мы убежали, догонят нас и тогда уж наверняка убьют.

— Значит, мы никак не можем спастись? — спросил Нодди. На глаза его снова навернулись слезы.

— Выходит, не можем, — сказал Большие Уши.

Нодди стал всхлипывать, а Большие Уши, чтобы хоть как-то убить время, принялся шарить по глубоким карманам своих коротких штанов.

— Придумал! — вдруг крикнул он и извлек из кармана кусок мела.



— Видел, Нодди? — повертел он мелом под носом у друга. — Теперь мы спасены!

Нодди толком не понимал, как кусок мела, которым разве что можно писать или рисовать на черной доске, может спасти их от злых гоблинов. Но он очень верил другу и с надеждой смотрел на него.

А гном Большие Уши нарисовал мелом на ведре свирепую рожу. Затем он встал на руки и скомандовал:

— Ну-ка, Нодди, надень мне ведро на ноги.

Нодди нацепил ему на ноги ведро. Получилось очень похоже на голову.

— Ну как? — спросил гном.

— Мне даже самому жутко, — ответил Нодди.

И правда: теперь Большие Уши выглядел не просто как настоящий гoblin. Он стал ужаснее любого гоблина.

Таким вот образом гном и вышел из пещеры. Стражники-гоблины заметили его и бросились врассыпную. Путь был свободен.

Гном тут же перекувырнулся, вскочил на ноги и схватил ведро.







— Бежим скорее! — сказал он Нодди. — Надо успеть, пока они не поняли, что их обманули.

Они кинулись бежать, и вовремя. Потому что, как только они забрались на корабль, из леса показался отряд гоблинов. Но друзья уже поднимали якорь. Секунду спустя кораблик неся на всех парусах в открытое море.





Друзья сначала хотели сразу повернуть назад в Город Игрушек. Но тут они увидели еще один остров и им стало так интересно, что они решили побывать и на нем.

— А вдруг там тоже живут гоблины? — с опаской спросил Нодди.

— Ну и что? — ответил гном. — Теперь то мы уже о них знаем... Будем вести себя



осторожно. Если мы их увидим, тут же сбежим на корабль.

Так они и решили. И Нодди, круто повернув штурвал, направил кораблик прямо к острову.

Остров был совершенно необитаемый. Это можно было сказать















сразу, потому что тут не росло совершенно ничего. Даже травы или мха.

— Не нравится мне тут, — поежился Большие Уши.

— И мне тоже не нравится, — признался Нодди. — Никогда еще не видел такой голой земли.

— Знаешь что, — предложил гном, — надо отсюда побыстрее уплыть. Но раз уж мы сюда попали, давай поищем воду. Пить что-то хочется.

Нодди согласился. Гном взял ведро, и они сошли на берег.

И вдруг Большие Уши куда-то исчез. Нодди оглянулся, но друга нигде не было.

— Большие Уши! — закричал он.





— Я тут, — раздалось снизу. — Протяни мне руку. Я провалился в канаву.

Однако Нодди не видел ни канавы, ни гнома. «Странно, очень странно», — подумал он, но все-таки нагнулся и протянул руку туда, откуда слышался голос.

Нодди тут же почувствовал, как Большие Уши ухватился за его руку. Затем гном показался на поверхности.

— Это явно заколдованный остров, — сказал он. — Тут все есть, только мы ничего этого не видим.

И только он это сказал, как они заметили на земле табличку. На ней виднелись какие-то





слова. Друзья подошли и прочитали: «Остров всего заколдованного».

— Ну, так я и знал, — важно произнес гном. — Тем более нужно убраться отсюда, как можно скорее. Неизвестно еще, может, тут живут злые невидимые звери. А если тут змеи водятся?..

— Ой-е-ей! — вдруг закричал Нодди. — Караул! Моя нога! Меня укусила невидимая змея.

Большие Уши осмотрел ногу Нодди. Около щиколотки красовались две глубокие царапины.

— Да нет, это не змея, — успокоил друга Большие Уши. — Ты просто наступил на невидимого кота.

Рядом действительно раздалось сердитое мяуканье.

Друзья отправились за водой. Это было ужасное путешествие. Они то и дело спотыкались о какие-то кочки, проваливались в ямы, натыкались на деревья.





— Ну, вот, — сказал Нодди, потирая большую шишку, которая вскочила у него на лбу, — а мы-то с тобой думали, что тут ничего не растет.

— Да уж лучше бы не росло, — ответил гном и тут же, обо что-то споткнувшись, растянулся на земле.

Наконец они добрались до реки. Они напились, наполнили ведро и пошли обратно к берегу.

Дорога назад была намного приятнее. Нодди и Большие Уши упали всего каких-нибудь два-три раза и даже умудрились расплескать из ведра не всю воду.

Они сели на кораблик и поплыли в Город Игрушек.

Они приплыли домой как раз ко Дню Игрушек — самому торжественному празднику в их городе. Еще с моря они заметили на-



рядно украшенные улицы, на которых слышались веселые голоса людей. Нодди и Большие Уши очень обрадовались. Приятно возвращаться домой в праздник.







А на пристани среди веселой толпы особенно нелепо выглядел маленький мрачный колдун Самбо. Он слонялся по пристани и свирепо бубнил:

Батареечки мои, батареи,

Ох, вернитесь-ка ко мне поскорее!

Дело объяснялось просто: Самбо хотел поехать на праздник в другой город к своей тете. А его колдовской автомобиль работал только на колдовских батарейках. И вот теперь Самбо вроде бы оставался на праздник без пирогов с вареньем, которые тетя всегда пекла к его приезду.



Но тут Самбо заметил кораблик, а в нем Нодди и гнома.

— Батарейки! — взревел он.

Он так высоко подпрыгнул, что перелетел прямо с пристани на палубу. Оказавшись на корабле, Самбо тут же открыл маленькую дверцу в настиле палубы, извлек три круглые батарейки и снова спрыгнул на землю.

И тут произошло чудо. Кораблик исчез, Нодди снова оказался за рулем своей любимой машины, а рядом с ним сидел гном Большие Уши.

— Машинка моя! — обрадовался Нодди. — Как же я по тебе соскучился!

Словом, праздник всем принес радость. Нодди до поздней ночи колесил по городу и катал всех своих друзей. А Самбо успел к тете и всласть поел пирогов с вареньем.







Б 68 Блайтон Э. Приключения Нодди: Сказка/Пер. с англ. А.Д.Иванова, А.В.Устиновой; Рис. В.Курчевского.— Одесса: Два Слона—Вариант, 1993.—32 с.: ил.—(Страна Игрушек).

*Увлекательные приключения деревянного человечка с кивающей головой, живущего в Городе Игрушек.*

*Для дошкольного возраста*

Б  $\frac{4703010100-101}{Б34(04)-93}$  Без объявл.

ББК 84.4Вл

Б 68

ISBN 5-8086-0035-9

© А.Д.Иванов, А.В.Устинова. Перевод. 1993.  
© В.В.Курчевский. Иллюстрации. 1993.  
© «Два Слона». 1993.

Энид Блайтон  
**ПРИКЛЮЧЕНИЯ НОДДИ**

*Для дошкольного возраста*

Редактор А.В.Годинер  
Художественный редактор В.Е.Васильев  
Технический редактор К.И.Заботина  
Компьютерный набор МП «ИВИКС»

*Часть тиража распространяется благотворительно*

Сдано в набор 23.08.92. Подписано в печать 10.03.93. Формат 60 × 90/8.  
Бумага офсетная. Гарнитура «Таймс». Усл. печ. л. 1,3. Уч.-изд. 7,4.  
Заказ № 0213085

Производственное редакционно-издательское малое предприятие  
«Два Слона»

270001, Одесса, Пушкинская, 32

Творческо-производственное предприятие-издательство «Вариант»  
270044, Одесса, Французский бульвар, 33



Комбинат печати издательства «Преса України»  
252047, Киев-47, пр. Победы, 50

Н

О

Д

Д

И





### Несколько слов об авторе и о Нодди.

Энид Мэри Блайтон — явление уникальное даже для Англии с ее величайшими традициями детской литературы. За достаточно долгую жизнь (1897—1968) она написала больше шестисот книг для детей и почти все они имели огромный успех. Она обращается к юным читателям от малышей до подростков. Она осваивает в своем творчестве самые разные жанры. Например, пишет пьесы, которые с успехом идут в театрах Англии и других стран. Или статьи об английской фауне для энциклопедии «Британика». Сказки и циклы детских детективов. Таинственные истории и повести о школе.

Она создает сказочных персонажей и удивительно обаятельные образы реальных детей. Но что бы ни писала Энид Мэри Блайтон, она всегда находит путь к сердцу читателя, погружает его именно в ту атмосферу и в те проблемы, которые созвучны ему. Именно поэтому книги ее издавались рекордными тиражами и переиздаются по сей день. Почти через четверть века после смерти писательницы, ее рассказы, повести, сказки продолжают захватывать все новые поколения детей англоязычного мира.

А маленький деревянный человечек Нодди и другие жители Города Игрушек популярны среди английских детей не меньше, чем персонажи «Алисы в стране чудес», «Питера Пэна», «Винни-Пуха»... Едва «Приключения Нодди» вышли в свет, на прилавках лондонских магазинов игрушек появились игрушки «Нодди», а вскоре были основаны и детские клубы, получившие имена Нодди и его самого близкого друга — гнома Большие Уши. Вне всякого сомнения, давно уже настала пора узнать чудесные сказки про Нодди и нашим детям.

Издатели

